

PROGRAMMATION 2017

PLAINES D'ABRAHAM PLAINS OF ABRAHAM

2017 PROGRAM



Gouvernement du Canada

Government of Canada

Commission des champs
de bataille nationaux

The National Battlefields
Commission

Canada



INCONTURNABLES MUST-SEES

INCONTOURNABLES | MUST-SEES

BATAILLES | 1759-1760

EXPOSITION

Revivez les batailles des plaines d'Abraham à travers les témoignages originaux de l'époque par le biais d'une projection immersive renversante. Parcourez cette trame épique via une collection d'uniformes, des cartes grand format, des maquettes, des jeux interactifs et des reproductions d'époque.

Nouvelles sections thématiques :

L'ORDRE ET LA LOI

Carcan, cachot, discipline militaire... À l'ère des célèbres batailles, découvrez les impacts méconnus entourant le conflit.

IDENTITÉS

À travers la magnifique collection d'artéfacts du parc, découvrez l'histoire de ceux qui ont occupé les lieux.

Tous les jours, de 9 h à 17 h 30

Du 1^{er} juillet au 4 septembre, de 5,50 \$ à 17 \$

Du 5 septembre au 30 juin, de 4,50 \$ à 13,50 \$

Gratuit pour les 4 ans et moins, forfait famille disponible

Au Musée des plaines d'Abraham

TRIO ÉTÉ

BATTLES | 1759-1760

EXHIBITION

Experience the battles of the Plains of Abraham through poignant accounts of the period and an incredible immersive projection. Follow this epic story via a collection of uniforms, large maps, scale models, interactive games and period reproductions.

New thematic sections:

ORDER AND LAW

The iron collar, prison cells and military discipline... During the era of famous battles, learn about little known impacts of the conflict.

IDENTITIES

Through a magnificent collection of Park artefacts, learn about the history of those who lived there.

Daily, from 9 a.m. to 5:30 p.m.

July 1 to September 4, daily, from \$5.50 to \$17

September 5 to June 30, from \$4.50 to \$13.50

Free for children 4 and under, family package available

At the Plains of Abraham Museum

SUMMER TRIO

INCONTOURNABLES | MUST-SEES

GARDE-À-VOUS!

EXPOSITION

Découvrez l'ingénierie militaire, l'histoire des tours Martello de Québec, leur architecture et les conditions de vie des militaires qui les occupaient. Technologie d'avant-garde sur tablette : animations 2D et 3D, capsules narratives, carte interactive, réalité augmentée, vidéo et plus.

Du 1^{er} juillet au 4 septembre, tous les jours, de 9 h à 17 h 30

De 5,50 \$ à 17 \$, gratuit pour les 4 ans et moins, forfait famille disponible

À la tour Martello 1

TRIO ÉTÉ

ATTENTION!

EXHIBITION

Learn about military engineering, the history of the Martello towers of the city of Québec, their architecture and the living conditions of the military billeted there. State-of-the-art technology for tablets: 2D and 3D animation, narrative capsules, interactive map, augmented reality, video and more.

July 1 to September 4, daily, from 9 a.m. to 5:30 p.m.

From \$5.50 to \$17, free for children 4 and under, family package available

At the Martello Tower 1

SUMMER TRIO



Garde-à-vous! | Attention!

INCONTOURNABLES | MUST-SEES

BUS D'ABRAHAM MARCHE DE MONTCALM

VISITE ANIMÉE

Montez à bord de l'autobus d'Abraham Martin ou faites une visite animée à pied en compagnie du général Montcalm afin de découvrir les lieux mémorables des Plaines. Circuit à saveur humoristique et historique à travers le parc et ses secrets bien gardés.

Du 1^{er} juillet au 4 septembre, tous les jours, de 9 h à 17 h 30
De 5,50 \$ à 17 \$, gratuit pour les 4 ans et moins, forfait famille disponible

Tour unilingue en français ou en anglais

Réservation et départ au Musée des plaines d'Abraham

TRIO ÉTÉ

ABRAHAM'S BUS MONTCALM'S WALKING TOUR

GUIDED TOUR

Board the bus with Abraham Martin or take a walking tour with General Montcalm to learn about unforgettable places at the Plains. A historic tour through the Park tinged with humour and the history of its well-kept secrets.



Bus d'Abraham | Abraham's Bus

July 1 to September 4, daily, from 9 a.m. to 5:30 p.m.
From \$5.50 to \$17, free for children 4 and under, family package available

Unilingual tour offered in English or French

Reservation and departure from the Plains of Abraham Museum

SUMMER
TRIO

TRIO ÉTÉ

En période estivale, du 2 juillet au 4 septembre, votre droit d'entrée à l'une des activités TRIO ÉTÉ vous donne accès gratuitement aux deux autres. Le 1^{er} juillet, l'entrée est gratuite.

SUMMER
TRIO

During the summer season from July 2 to September 4, your pass for one of the SUMMER TRIO activities gives you access to the other two activities, free of charge. On July 1, access is free.

INCONTOURNABLES | MUST-SEES

TRACES | LES VESTIGES NOUS RACONTENT

EXPOSITION

Découvrez plus de 100 artefacts provenant de la collection archéologique du parc. Soyez témoins de l'évolution des modes de vie civile et militaire sur plus de deux siècles. Saisissez aussi la réalité des habitants d'un site civil du XVII^e siècle (parc des Braves) et d'un site militaire du XIX^e siècle (blockhaus).

Tous les jours, de 9 h à 17 h 30

Gratuit

Au Musée des plaines d'Abraham

TRACES | LISTENING TO REMNANTS

EXHIBITION

View more than 100 artefacts from the Park's archeological collection. Witness how civilian and military lifestyles have changed over more than two centuries. Discover what life was like for residents of a 17th century civilian site (Des Braves Park) and a 19th century military site (blockhouse).

Daily, from 9 a.m. to 5:30 p.m.

Free

At the Plains of Abraham Museum



Traces | Traces

INCONTOURNABLES | MUST-SEES

CHEFS-D'ŒUVRE D'APPRENTIS 9^e ÉDITION

EXPOSITION

Admirez une centaine de nouvelles reproductions d'objets historiques de la Nouvelle-France et jusqu'au début du XX^e siècle. Créations authentiques par des élèves du primaire et du secondaire : meubles, vêtements, poteries, jeux et autres objets usuels d'époque.

Du 1^{er} juillet au 4 septembre, tous les jours, de 9 h à 17 h 30
Gratuit

Au Musée des plaines d'Abraham

STUDENT MASTERWORKS 9th EDITION

EXHIBITION

Admire over one hundred new replicas of historical objects from New France and up to the beginning of the 20th century. Authentic creations made by elementary and high school students: furniture, clothing, pottery, games and other every day period objects.

July 1 to September 4, daily, from 9 a.m. to 5:30 p.m.
Free

At the Plains of Abraham Museum



*Chefs-d'œuvre d'apprentis
Student Masterworks*

A group of children in winter clothing are gathered around a man wearing a red hat and a dark coat. The scene is outdoors, likely in a park or schoolyard, with trees and a street lamp visible in the background. The children are looking towards the man, and one child in the foreground is holding a pink bucket. The overall atmosphere is that of an outdoor activity or lesson.

ACTIVITÉS

ACTIVITÉS | ACTIVITIES

LE RAQUETTEUR*

30 DÉCEMBRE AU 26 FÉVRIER

Visite animée. Accompagnez un raquetteur du début du XX^e siècle dans la petite histoire de la raquette, de la double conquête de la coupe Stanley par les Bulldogs de Québec, du *skijoring*, etc. Raquettes traditionnelles, ceinture fléchée et chocolat chaud inclus. 15 \$ à 17 \$. Départ du Musée des plaines d'Abraham.

THE SNOWSHOER *

DECEMBER 30 TO FEBRUARY 26

Guided tour. Accompany an early 20th century snowshoer and learn about local snowshoeing history, the double Stanley Cup victory of the Quebec Bulldogs, *skijoring*, etc. Traditional snowshoes, arrowed sash and hot chocolate included. \$15 to \$17. Departure from the Plains of Abraham Museum.

LE CHARMANT RAQUETTEUR*

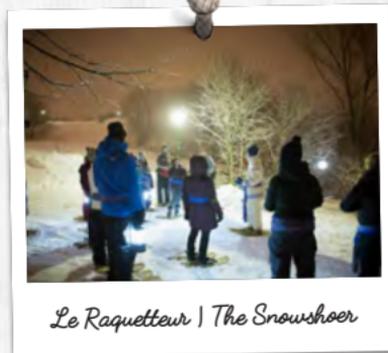
14 FÉVRIER

Visite animée. Histoires des fréquentations amoureuses au temps des raquetteurs. Raquettes traditionnelles, ceinture fléchée, lanterne et chocolat chaud inclus. 15 \$ à 17 \$. Départ du Musée des plaines d'Abraham.

THE SNOWSHOER WENT A COURTIN' *

FEBRUARY 14

Guided tour. Learn about the courtship rituals during the golden age of snowshoeing. Traditional snowshoes, arrowed sash, lantern and hot chocolate included. \$15 to \$17. Departure from the Plains of Abraham Museum.



Le Raquetteur | The Snowshoer

* RÉSERVATION REQUISE EN LIGNE OU PAR TÉLÉPHONE
RESERVATION REQUIRED, ONLINE OR BY TELEPHONE

ACTIVITÉS | ACTIVITIES

LA RELÂCHE

4 AU 12 MARS

LE RAQUETTEUR EN FAMILLE*

Revivez les hivers d'autrefois à travers une palpitante promenade en raquettes sur les Plaines et laissez-vous transporter dans l'imaginaire de notre conteur. Raquettes traditionnelles, ceinture fléchée et chocolat chaud inclus. 11 \$ à 13 \$. Départ du Musée des plaines d'Abraham.

RALLYE SUR LE PARC

Rallye pédestre familial autonome pour découvrir l'histoire du parc. Gratuit. Disponible en ligne ou au Musée des plaines d'Abraham.

SCHOOL BREAK

MARCH 4 TO 12

SNOWSHOER FAMILY OUTING*

Relive the winters of old during an exciting walk in traditional snowshoes on the Plains of Abraham. Let yourself be carried away by the imaginary tales of our guide. Traditional snowshoes, arrowed sash and hot chocolate included. \$11 to \$13. Departure from the Plains of Abraham Museum.

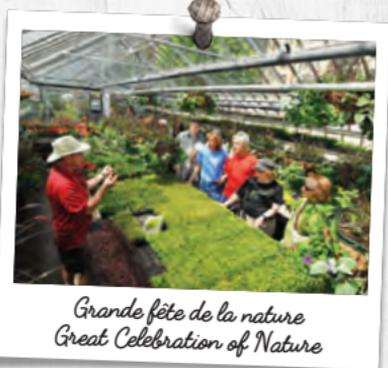
PEDESTRIAN RALLY

Self-guided family rally to learn about the Park's history. Free. Available online or at the Plains of Abraham Museum.

GRANDE FÊTE DE LA NATURE | 22^e ÉDITION

7 MAI

Portes ouvertes des serres. Une trentaine de spécialistes de diverses sphères de la nature sur place et animation familiale. Gratuit. Aux serres du parc et aux alentours.



GREAT CELEBRATION OF NATURE | 22nd EDITION

MAY 7

Open-door day at the greenhouses. Some 30 specialists in various fields of nature will be on hand. Family entertainment. Free. At the Park's greenhouses and in the vicinity.



ACTIVITÉS | ACTIVITIES

KIOSQUE EDWIN-BÉLANGER | 25^e SAISON

8 JUIN AU 6 AOÛT

25 spectacles en plein air. Programmation en ligne ou via l'info-spectacles : 418 648-4050. Gratuit. À l'est du Musée national des beaux-arts du Québec.

EDWIN-BÉLANGER

BANDSTAND |

25th SEASON

JUNE 8 TO AUGUST 6

25 outdoor shows.

Programming online or through the show info line: 418-648-4050. Free. East of the Musée national des beaux-arts du Québec.



*Kiosque Edwin-Bélanger
Edwin-Bélanger Bandstand*

FÊTES D'ENFANTS*

JUILLET À AVRIL

Pour un anniversaire à saveur militaire dans un décor inusité. 125 \$ par groupe. À la tour Martello.

CHILDREN'S BIRTHDAY PARTIES*

JULY TO APRIL

For a military-style party in an unusual decor. \$125 per group. At the Martello Tower.



*Fêtes d'enfants
Children's Birthday Parties*

* RÉSERVATION REQUISE EN LIGNE OU PAR TÉLÉPHONE
RESERVATION REQUIRED, ONLINE OR BY TELEPHONE

ACTIVITÉS | ACTIVITIES

QUÉBEC À LA LANTERNE | VISITE ANIMÉE ET INUSITÉE*

1^{er} AU 31 AOÛT

Québec 1847, suivez votre guide dans un parcours inédit. Voyez la ville comme si vous étiez un immigrant nouvellement arrivé. Rencontrez plusieurs personnages pittoresques du XIX^e siècle tout en découvrant des lieux uniques. 18 \$.
Départ du Kiosque Frontenac (terrasse Dufferin).

QUÉBEC BY LANTERN LIGHT | UNUSUAL GUIDED TOUR*

AUGUST 1 TO 31

Québec in the year 1847– Follow your guide along this unusual tour. See the city as if you were a newly arrived immigrant. Meet several colourful characters from the 19th century and discover unique places. \$18. Departure from the Frontenac Kiosk (Dufferin Terrace).

 **Lieu historique national des**
Fortifications-de-Québec
Fortifications of Québec
National Historic Site

MOIS DE L'ARCHÉOLOGIE

1^{er} AU 31 AOÛT

Jeu-questionnaire autonome dans l'exposition Traces (gratuit) et dans la section thématique Identités de l'exposition Batailles (\$). Au Musée des plaines d'Abraham.

ARCHAEOLOGY MONTH

AUGUST 1 TO 31

Standalone quiz on the Traces exhibition (free) and on the Identities thematic section of the Battles exhibition (\$). At the Plains of Abraham Museum.



* RÉSERVATION REQUISE EN LIGNE OU PAR TÉLÉPHONE
RESERVATION REQUIRED, ONLINE OR BY TELEPHONE

ACTIVITÉS | ACTIVITIES

SUR LES TRACES DE LA CORRIVAUX | 5^e ÉDITION*

26 AOÛT

Spéciale théâtrale racontant l'histoire dramatique de celle qui a laissé son nom dans l'histoire et dans la légende de La Corriveau (\$). À l'église de Saint-Vallier de Bellechasse.

ON THE TRACES OF LA CORRIVAUX | 5th EDITION*

AUGUST 26

Theatrical presentation of the dramatic story of the person who marked history and is behind the legend of La Corriveau (\$). At the Saint-Vallier de Bellechasse church.

JOURNÉE HISTORIQUE | LES SOLDATS AU SERVICE DU ROI

10 SEPTEMBRE

Stations historiques, artefacts, animation et ambiance d'époque rythmée au son des coups de canon et de fusils des reconstituteurs historiques. Gratuit. À la tour Martello 1 et aux alentours.



Journée historique | Historical Day

HISTORICAL DAY | SOLDIERS AT THE SERVICE OF THE KING

SEPTEMBER 10

Historic stations, artefacts, entertainment and atmosphere of the times created through the cannon shots and musket fire of historical re-enactors. Free. At the Martello Tower 1 and in the vicinity.

JOURNÉES DE LA CULTURE

1^{er} OCTOBRE

Activité inédite et découverte de la collection archéologique du parc des Champs-de-Bataille. Gratuit. Au Musée des plaines d'Abraham.

JOURNÉES DE LA CULTURE

OCTOBER 1

Unusual discovery activity featuring the archeological collection of the Battlefields Park. Free. At the Plains of Abraham Museum.

ACTIVITÉS | ACTIVITIES

DÉCORATIONS D'HALLOWEEN AU JARDIN

1^{er} OCTOBRE AU 5 NOVEMBRE

De mystérieux décors et des pierres tombales rappellent l'histoire des plaines d'Abraham. Gratuit. Au jardin Jeanne-d'Arc.

HALLOWEEN DECORATIONS AT THE GARDEN

OCTOBER 1 TO NOVEMBER 5

Mysterious decorations and tombstones remind visitors of the history of the Plains of Abraham. Free. At the Joan of Arc Garden.

REPROGRAFIC

TOUR HANTÉE

14 AU 29 OCTOBRE

Parcours fabuleux au toit de la tour avec animation, jeu-questionnaire autonome et visite en mini-train. 3 \$. À la tour Martello 2 et au jardin Jeanne-d'Arc.



HAUNTED TOWER

OCTOBER 14 TO 29

Fabulous circuit on the tower roof, standalone quiz and a tour on the mini-train. \$3. At the Martello Tower 2 and the Joan of Arc Garden.

MARCHE MACABRE*

14 AU 31 OCTOBRE

Circuit pédestre interactif des plus ténébreux pour découvrir les Plaines sous un jour plus macabre. 16 \$. Départ de la tour Martello 2.



GHOULISH WALK*

OCTOBER 14 TO 31

Spellbinding interactive walking tour to discover the Plains under a more ghoulish light. \$16. Departure from the Martello Tower 2.

ACTIVITÉS | ACTIVITIES

TOURNÉE ENSORCELÉE*

15 AU 29 OCTOBRE

Visite pour déjouer les mystères qui tourmentent le parc. Sortilèges et formules magiques inclus! 8 à 11 \$. Départ de la tour Martello 1.

BEWITCHING TOUR*

OCTOBER 15 TO 29

Visit to triumph over the mysteries that haunt the Park. Spells and strange incantations included! \$8 to \$11. Departure from the Martello Tower 1.

HISTOIRES À DORMIR DEBOUT*

15 AU 29 OCTOBRE

Contes et légendes qui colorent la riche histoire des Plaines. Frousses et légers sursauts garantis. 8 \$ à 11 \$. Départ de la tour Martello 1.

SPINE-TINGLING TALES*

OCTOBER 15 TO 29

Tales and legends that are part of the rich history of the Plains of Abraham. Thrills and chills guaranteed. \$8 to \$11. Departure from the Martello Tower 1.

HORREURS DU BON VIEUX TEMPS*

20 OCTOBRE AU 11 NOVEMBRE

Découvrez le XIX^e siècle sous ses jours les plus sombres. Incendies, épidémies, hygiène, maladies honteuses, châtiments corporels, ivrognerie et bagarres. De véritables anecdotes historiques à l'intérieur de la mystérieuse tour Martello 4. 10 \$.

TALES OF THE BAD OLD DAYS*

OCTOBER 20 TO NOVEMBER 11

Discover the darkest days of the 19th century. Fires, epidemics, dubious hygiene, shameful diseases, corporal punishment, drunkenness and fights. Historical anecdotes presented inside the mysterious Martello Tower 4. \$10.

* RÉSERVATION REQUISE EN LIGNE OU PAR TÉLÉPHONE
RESERVATION REQUIRED, ONLINE OR BY TELEPHONE

ACTIVITÉS | ACTIVITIES

JARDIN JEANNE-D'ARC SOUS LA NEIGE | 4^e ÉDITION MI-NOVEMBRE À MI-AVRIL

Dans une ambiance magique, familiarisez-vous avec le patrimoine hivernal des plaines d'Abraham en admirant de scintillantes décorations et des scènes tout droit sorties des siècles passés. Tous les jours. Gratuit. Au jardin Jeanne-d'Arc.

JOAN OF ARC GARDEN IN THE SNOW | 4th EDITION MID-NOVEMBER TO MID-APRIL

In a magical atmosphere, learn about the heritage of the Plains of Abraham in a unique decor featuring sparkling winter scenes from centuries past. Daily. Free. At the Joan of Arc Garden.



*Jardin Jeanne-d'Arc sous la neige
Joan of Arc Garden in the Snow*

1759 | DU SENTIER DE LA GUERRE AUX PLAINES D'ABRAHAM À L'ANNÉE

Faites un retour sur les étapes cruciales de la bataille des plaines d'Abraham. Plus d'une soixantaine d'activités interactives sous quatre regards différents : français, britannique, canadien et amérindien. Gratuit. Exposition virtuelle en ligne : 1759.ccbn-nbc.gc.ca.

1759 | FROM THE WARPATH TO THE PLAINS OF ABRAHAM YEAR-ROUND

A look back at the crucial stages of the Battle of the Plains of Abraham. Over 60 interactive activities from four different viewpoints: the French, British, Canadian and Amerindian. Free. Virtual exhibition online: 1759.ccbn-nbc.gc.ca.



*Exposition virtuelle 1759
1759 Virtual Exhibition*



NATURE NATURE

NATURE | NATURE



Parc des Braves | Des Braves Park



*Fontaine du centenaire
Centennial Fountain*



Jardin Jeanne-d'Arc | Joan of Arc Garden



Terrasse Grey | Grey Terrace



Sentier de la nature | Nature Trail

NATURE | NATURE



Terrain des sports | Playing Field



Ski de fond | Cross-country Skiing



Verger Louis-Hébert
Louis-Hébert Orchard



Raquette | Snowshoeing



Sentier des plaines d'Abraham
Plains of Abraham Trail



Anneau de glace | Ice Rink

INFORMATION | INFORMATION

ACTIVITÉS DE GROUPES

LES PLAINES : UN LEADER EN ANIMATION HISTORIQUE

Près de 50 activités destinées aux groupes de jeunes et d'adultes.
Plus de 75 000 participants par année!

GROUP ACTIVITIES

THE PLAINS: A LEADER IN LIVING HISTORY

Around 50 activities for adults and children – More than
75,000 participants per year!

SERVICES

SÛRETÉ 24H / 24

418 648-4652

RÉSERVATIONS DE GROUPES

418 648-5371 | 1 855 648-5371

ANNEAU DE GLACE, CHALET DES PATINEURS ET LOCATION D'ÉQUIPEMENT

418 208-7722

ÉTAT DES PISTES

418 648-4212

COURS DE SKI DE FOND

418 649-6476 | 581 741-3991

SERVICES

SECURITY 24H

418-648-4652

GROUP RESERVATIONS

418-648-5371 | 1-855-648-5371

ICE RINK, SKATERS' CHALET AND EQUIPMENT RENTAL

418-208-7722

SKI CONDITIONS

418-648-4212

CROSS-COUNTRY SKIING LESSONS

418-649-6476 | 581-741-3991

Les taxes sont incluses dans les tarifs proposés

Taxes are included in rates

Crédit photo : Archives Commission des champs de bataille nationaux

Photo Credits: The National Battlefields Commission Archives

MUSÉE DES PLAINES D'ABRAHAM

835, avenue Wilfrid-Laurier, niveau 0
Québec (Québec) G1R 2L3

Tous les jours, de 9 h à 17 h 30

418 649-6157 | 1 855 649-6157 📞

418 648-3809 📠

information@ccdn-nbc.gc.ca

lesplainedabraham.ca

PLAINS OF ABRAHAM MUSEUM

835 Wilfrid-Laurier Avenue, level 0
Québec (Québec) G1R 2L3

Daily, from 9 a.m. to 5:30 p.m.

418-649-6157 | 1-855-649-6157 📞

418-648-3809 📠

information@ccdn-nbc.gc.ca

theplainsofabraham.ca



*Musée des plaines d'Abraham
Plains of Abraham Museum*

Mes Plaines mobiles | My Mobile Plains



Gouvernement du Canada

Government of Canada

Commission des champs
de bataille nationaux

The National Battlefields
Commission

Canada